

Bi Lingual Information (With English)	معلومات ثنائية اللغة (مع اللغة الإنجليزية)
—	—
Community	المجتمع
—	—
Glossary	مسرد المصطلحات
A	أ
B	ب
“BARRISTER”:	“محامي مرافعات”:
A barrister is a lawyer who specialises in appearing in court. As such they have the ability to represent clients in higher courts, typi-	محامٍ يترافع في المحاكم. وبهذا تكون لديه القدرة على تمثيل الموكلين في المحاكم العليا، وعادةً فيما يتعلق بمسائل أكثر خطورة. ويطلب محامو الإجراءات

<p>cally regarding more serious matters. Barristers are instructed by solicitors to argue cases in front of senior judges.</p>	<p>من محامي المرافعات الترافع في القضايا أمام كبار القضاة.</p>
<p><b>“BUILDING SAFETY PROGRAMME”:</b></p>	<p><b>"برنامج سلامة المباني":</b></p>
<p>The Building Safety Programme has been established to identify buildings which are of concern through a checking and testing process. Through this programme, landlords and councils will work together to take immediate steps to ensure the safety of occupants and in reaching decisions on the work which needs to be carried out to ensure this. This programme is advised by the Independent Advisory Panel.</p>	<p>وُضع برنامج سلامة المباني لتحديد المباني التي تثير المخاوف والقلق من خلال عملية فحص واختبار. ومن خلال هذا البرنامج، يعمل الملاك والمجالس معاً من أجل اتخاذ خطوات فورية لضمان سلامة الشاغلين والتوصل إلى قرارات بشأن العمل الذي يتعين القيام به لضمان ذلك. وتقدم اللجنة الاستشارية المستقلة المشورة لهذا البرنامج.</p>
<p><b>C</b></p>	<p><b>ج</b></p>

<b>“CHAIR”:</b>	<b>"رئيس":</b>
The “Chair”/”Chairman” of the Grenfell Inquiry is Sir Martin Moore-Bick, a retired senior judge.	إن "رئيس" فريق تقصي الحقائق بشأن حريق برج غرينفيل هو السير/ مارتن مور-بيك، وهو كبير قضاة متقاعد.
<b>“CLADDING”:</b>	<b>"التكسية":</b>
Cladding is a material which is wrapped around the outside of a building in order to improve appearance and energy efficiency. It is generally made up of foam panels which are coated with chemicals in order to resist adverse weather.	التكسية هي المادة التي يتم استخدامها لتغليف المبنى من الخارج من أجل تحسين المظهر وكفاءة استهلاك الطاقة. وهي تتألف عموماً من ألواح فوم معاملة (مطلية) بمواد كيميائية لمقاومة الطقس السيئ.
<b>“CORE PARTICIPANTS”:</b>	<b>"مشاركون أساسيون":</b>
Victims, victims’ families and relevant groups connected to the incident are referred to as “Core Participants”. Core Participants have the right to legal representation during the inquest and to ask questions of witnesses.	يشار إلى الضحايا وأسر الضحايا والمجموعات المعنية المتصلة بالحدث باسم "المشاركين الأساسيين". وللمشاركين الأساسيين الحق في التمثيل القانوني أثناء الاستجواب وطرح أسئلة على الشهود.

<p><b>“COUNCIL TO THE INQUIRY”:</b></p>	<p><b>"مستشار تقصي الحقائق":</b></p>
<p>The chair of the inquiry is supported by a team of civil servants who carry out a number of duties to ensure the fairness and thoroughness of the inquiry. This is typically secretarial and legal assistance. The council is made up of:</p>	<p>يدعم رئيس فريق تقصي الحقائق فريق يتألف من موظفي خدمة مدنية يضطلعون بعدد من الواجبات لضمان نزاهة ودقة عملية تقصي الحقائق. والمساعدة المقدمة هي عادة أعمال سكرتارية ومساعدة قانونية. ويتألف المجلس من:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Council to the Inquiry</b> – Richard Millett QC, who will present evidence and question witnesses at hearings. He will also provide legal advice to the Chairman and advise on evidential matters during the course of the inquiry. Council will be assisted by Bernard Richmond QC and Kate Grange QC.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>مستشار تقصي الحقائق</b> – ريتشارد ميليت، مستشار ملكة، الذي سيقدم الأدلة ويستجوب الشهود في جلسات الاستماع. وسيؤدي أيضاً المشورة القانونية "للرئيس" والمشورة بشأن المسائل المتعلقة بالأدلة أثناء سير عملية تقصي الحقائق. وسيساعده برنارد ريتشموند، مستشار ملكة، وكيت غرانج، مستشارة ملكة.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Solicitor to the Inquiry</b> – Caroline Featherstone, who will carry out the legal work necessary for the inquiry to collect evidence, establish facts and draw conclusions.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>محامي تقصي الحقائق</b> – كارولين فيذرستون، التي ستقوم بالعمل القانوني اللازم في عملية تقصي الحقائق من أجل جمع الأدلة وإثبات الوقائع واستخلاص النتائج.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Secretary to the Inquiry</b> – Mark Fisher,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>سكرتير تقصي الحقائق</b> – مارك فيشر، الذي</li> </ul>

<p>will support both the solicitor and council to the inquiry in administrative matters.</p>	<p>سيُدعم كلاً من محامي ومستشار تقصي الحقائق في المسائل الإدارية.</p>
<p><b>D</b></p>	<p><b>د</b></p>
<p><b>“DISCRETIONARY HOUSING PAYMENTS”:</b></p>	<p><b>“مدفوعات الإسكان التقديرية”:</b></p>
<p>DHPs can be paid to those in receipt of housing benefits or the housing element of Universal Credits who face a shortfall in meeting their housing costs. Applications may be received from former residents who require assistance towards rent in advance, deposits and other lump sums associated with housing needs such as removal costs or the cost of temporary accommodation. Housing costs are not defined in the DHP regulations, allowing Local Authorities to be flexible in their discretion that a payment is appropriate.</p>	<p>يمكن دفع مدفوعات الإسكان التقديرية للأشخاص الذين يتلقون إعانات سكن أو عنصر السكن في الائتمان العام وكذلك الذين يواجهون نقصاً في الوفاء بتكاليف السكن. ويمكن تلقي الطلبات من السكان السابقين الذين يحتاجون إلى مساعدة من أجل الإيجار مقدماً، وإيداعات وغيرها من المبالغ المقطوعة المرتبطة بالاحتياجات السكنية مثل تكاليف الانتقال أو تكلفه الإقامة المؤقتة. ولم تحدد اللوائح التنظيمية لمدفوعات الإسكان التقديرية تكاليف السكن، ما يسمح للسلطات المحلية بأن تتحلى بالمرونة في تقديرها للمدفوعات المناسبة.</p>
<p>Former Residents of Grenfell who have lost identity documents are to be considered a</p>	<p>يتعين اعتبار السكان السابقين في برج غرينفيل الذين فقدوا وثائق الهوية أولوية عند تقييم طلبات مدفوعات</p>

priority when assessing applications for DHPs.	الإسكان التقديرية.
<b>E</b>	<b>هـ</b>
<b>F</b>	<b>و</b>
<b>G</b>	<b>ز</b>
<b>H</b>	<b>ح</b>
<b>I</b>	<b>ط</b>

<p><b>“INDEPENDENT ADVISORY PANEL”:</b></p>	<p><b>"اللجنة الاستشارية المستقلة":</b></p>
<p>On <b>27 June 2017</b>, an independent panel was established by the government to establish action which could be taken to make buildings safe after the tower fire. This panel is not connected to the public inquiry but is focused on action which could be taken immediately by the government.</p>	<p>في <b>27 يونيو/ حزيران 2017</b> شكلت الحكومة لجنة مستقلة لوضع الإجراءات التي يمكن اتخاذها لجعل المباني آمنة بعد حريق البرج. ولا ترتبط هذه اللجنة بتقصي الحقائق العام ولكنها تركز على الإجراءات التي يمكن أن تتخذها الحكومة على الفور.</p>
<p><b>“INQUEST”:</b></p>	<p><b>"استجواب":</b></p>
<p>An inquest is conducted by a coroner, independent of the government. The goal of an inquest is to establish the facts surrounding loss of life, not to assign fault or blame for the actions which resulted in the loss of life. Upon the conclusion of their findings, the coroner can summon a jury to return a verdict based on their findings.</p>	<p>يقوم بالاستجواب محقق وفيات مستقل عن الحكومة. والهدف من الاستجواب هو إثبات الوقائع المحيطة بالخسائر في الأرواح، وليس تحديد المخطئ أو إلقاء اللوم فيما يتعلق بالأفعال التي أدت إلى إزهاق الأرواح. وعند الانتهاء من النتائج التي توصل إليها يمكنه استدعاء هيئه محلفين للتوصل لحكم استناداً إلى النتائج التي توصل إليها.</p>
<p><b>“INQUIRY”:</b></p>	<p><b>"تقصي حقائق":</b></p>

<p>A public inquiry is a legal investigation conducted by a senior judge appointed by the government. The issues to be considered by the inquiry are typically set by the government, but victims and relevant groups are consulted. Victims families' can ask questions themselves or through lawyers but witnesses have the right to refuse to answer questions if the answers would incriminate them. An inquiry can apportion blame for the incident but typically take years to complete.</p>	<p>تقصي الحقائق العام هو تحقيق قانوني يجريه كبير قضاة تعينه الحكومة. وعادةً ما تحدد الحكومة المسائل التي ستبحث في تقصي الحقائق، ولكن يتم التشاور مع الضحايا والمجموعات المعنية. ويمكن لأسر الضحايا طرح الأسئلة بأنفسها أو عن طريق محامين، ولكن للشهود الحق في رفض الإجابة على الأسئلة إذا كانت الإجابات تجرمهم. ويمكن لتقصي الحقائق (التحقيق) أن يوجه اللوم عن الحادث ولكنه عادةً ما يستغرق سنوات للانتهاء منه.</p>
<p>The Grenfell Tower Inquiry has been established as being independent from the Government. This means that the Government will not have any input into the issues to be considered by the Inquiry.</p>	<p>تم إنشاء تقصي الحقائق في [حريق] برج غرينفيل باعتباره تحقيقاً مستقلاً عن الحكومة. وهذا يعني أن الحكومة لن يكون لها أي رأي تسهم به في المسائل التي سيبحثها تقصي الحقائق.</p>
<p>The Public Inquiry is separate to the Criminal Inquiry which is also ongoing. The Criminal Inquiry seeks to establish fault and bring charges against any party should there be sufficient cause found to do so.</p>	<p>تقصي الحقائق العام منفصل عن التحقيق الجنائي الجاري تنفيذه أيضاً. ويسعى التحقيق الجنائي إلى إثبات الخطأ وتوجيه الاتهامات إلى أي طرف إذا وجد أن هناك سبباً كافياً لذلك.</p>

J	ي
K	ك
L	ل
M	م
“MP”	“عضو برلمان”
An MP, or Member of Parliament, is a representative who has been elected to ensure the interests of the people living in the area which they represent, typically known as their “constituents”. MPs sit in the Houses of Parliament and vote to decide the actions of the UK government.	عضو البرلمان هو نائب تم انتخابه لضمان مصالح الناس الذين يعيشون في المنطقة التي يمثلها، والمعروفين عادةً باسم “الناخبين”. ويجلس أعضاء البرلمان في غرف البرلمان ويصوتون للبت في الإجراءات التي تتخذها حكومة المملكة المتحدة.

N	ن
O	س
P	ع
Q	ف
“QC”:	"مستشار الملكة":
A QC (Queen’s Council) is a barrister/solicitor, who, having practised law for at least 10 years, has earned a reputation as an expert in a particular field of law. Also re-	مستشار الملكة هو محامي مرافعات/ محامي إجراءات مارس القانون لمدة 10 سنوات على الأقل، واكتسب سمعة كخبير في مجال معين من مجالات

ferred to as "Senior Council" or "Silk".	القانون. ويشار إليه أيضًا باسم "كبير مستشارين" أو "الروب الحرير (مستشار الملكة)".
<b>R</b>	<b>ص</b>
<b>S</b>	<b>ق</b>
<b>"SOLICITOR":</b>	<b>"محام":</b>
A solicitor is a member of the legal profession qualified to represent clients in criminal and commercial matters. Solicitors can represent their clients in some courts but cannot argue before more senior judges. They have the right to instruct council (QCs) to represent their clients for more serious matters.	المحامي (محامي الإجراءات والتمثيل في محاكم أول درجة) هو أحد مزاولي مهنة المحاماة ومؤهل لتمثيل الموكلين في المسائل الجنائية والتجارية. ويمكن لمحامي الإجراءات أن يمثلوا موكلهم في بعض المحاكم ولكنهم لا يستطيعون أن يترافعوا أمام كبار القضاة. ولهم الحق في توجيه مستشاري الملكة

	لتمثيل موكلهم في المسائل الأكثر خطورة.
<b>T</b>	<b>ر</b>
<b>“TERMS OF REFERENCE”:</b>	<b>"الاختصاصات":</b>
The questions which are to be considered by the inquest are referred to as the “Terms of Reference”. These are generally defined by the government but the victims and general public can put forward questions which they would like the inquest to consider. Issues raised by the public will be initially considered by the chair of the inquiry to assess whether they will form part of the inquest.	يشار إلى المسائل التي سيبحثها الاستجواب باسم "الاختصاصات". وتحددها الحكومة بوجه عام ولكن يمكن للضحايا وعامة الشعب طرح أسئلة ومسائل يرغبون في أن يبحثها الاستجواب. وينظر رئيس تقصي الحقائق مبدئياً في المسائل التي يطرحها عامة الشعب لتقييم ما إذا كانت ستشكل جزءاً من الاستجواب.
The final “Terms of Reference” will be a combination of the issues raised by the chair, panel and public.	ستكون "الاختصاصات" النهائية مزيجاً من المسائل التي يطرحها الرئيس واللجنة والجمهور.
Types of evidence which the inquiry will include, but is not limited to:	تشمل أنواع الأدلة التي سيتضمنها تقصي الحقائق، على سبيل المثال لا الحصر:

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reports by the police, fire brigade, safety experts and others;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تقارير الشرطة والدفاع المدني (المطاف) وخبراء السلامة وغيرهم؛</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Relevant documents from whatever source; and</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• الوثائق ذات الصلة من أي مصدر؛ و</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Information from anyone who may be called as a witness during the inquiry.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• معلومات من أي شخص يمكن استدعاؤه ليكون شاهداً أثناء سير عملية تقصي الحقائق.</li> </ul>
<p>A process for submitting evidence will be established as soon as possible. Further information on this process will be found on <a href="https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/">https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/</a>.</p>	<p>سوف يتم وضع إجراء لتقديم الأدلة في أقرب وقتٍ ممكن. ويمكن الاطلاع على المزيد من المعلومات حول هذه العملية على: <a href="https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/">https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/</a>.</p>
<p>Members of the public can submit questions and issues to the inquiry until 4 August 2017.</p>	<p>يمكن لأفراد الشعب تقديم الأسئلة والمسائل إلى فريق تقصي الحقائق حتى 4 أغسطس / آب 2017.</p>
<p><b>“TMO (Tenant Management Organisation):</b></p>	<p><b>"شركة إدارة شؤون المستأجرين (TMO):"</b></p>
<p>A TMO is a separate body set up to manage various services on behalf of a social landlord (council or housing association). The services it manages typically include day-to-day repairs, cleaning, caretaking, rent collection</p>	<p>شركة إدارة شؤون المستأجرين هي هيئة منفصلة أنشئت لإدارة مختلف الخدمات نيابة عن مالك إسكان اجتماعي (مجلس أو جمعية إسكان). وتشمل الخدمات التي تديرها عادةً الإصلاحات اليومية</p>

etc.	والتتظيف والإشراف والمراقبة وتحصيل الإجراءات وما إلى ذلك.
<b>U</b>	<b>ش</b>
<b>V</b>	<b>ت</b>
<b>W</b>	<b>ث</b>
<b>X</b>	<b>خ</b>
<b>Y</b>	<b>ز</b>

Z	ض